

[ COLABORACIÓN ]



I.G.

**XULIA MARQUÉS**  
Filóloga, mestra e investigadora

**“As palabras unen xeracións e fálannos de costumes e de oficios antigos”**

■ Cinco anos foron os que invertiu a trabadense Xulia Marqués en investigar para a súa teses doutoral *Toponimia de Trabada*. O seu traballo foi esencial para elaborar o actual estudio.

— **Como clasificou os nomes?**

— Na miña investigación divídoos en doce capítulos. Empezo polos que se refiren ós nomes dos ríos e fontes, por exemplo, o río Eo chamábase río Grande; tamén abundan as mestas como a da Trapa, que data de 1238.

— **De onde ven Trabada?**

— Trabada vén de trabulata, así documentado dende 795. Algunos fálannos de cultivos que había hai moito, como o do liño, o viño, de a Fonte das Viñas; outros se refiren a cultura, coma o Furado do Encoro. Debéramos non duplicar palabras; por exemplo Souto de Soillán, porque Soillán xa é souto.

# La riqueza de los nombres

Un estudio topográfico de Trabada registra 3.000 denominaciones de accidentes geográficos, oficios antiguos, flora y fauna. El proyecto facilita la conservación del legado

ISABEL GARCÍA

■ Más de cincuenta vecinos de Trabada asistieron ayer a la presentación del estudio de recuperación de los topónimos de la localidad, que forma parte del *Proyecto de Toponimia de Galicia*, iniciado en 2003. Son más de tres mil los nombres registrados en este proyecto, aunque en el diccionario elaborado por su autora, Xulia Marqués, se recogen más de 16.000 entradas. Corresponden a los nombres de accidentes geográficos, oficios antiguos, la flora y la fauna, la actividad económica y las gentes que habitaron estas tierras desde los tiempos más remotos. Como corroboró el delegado de Medio Rural, Emilio López, “a riqueza lingüística de Galicia é enorme, debemos recuperala e mantela, é o noso legado”.

En el proyecto participan la Consellería de Presidencia, Administración Pública e Xustiza, la Secretaría Xeral de Política Lingüística, la Sociedade Anónima para o Desenvolvemento Comarcal y los concellos gallegos.

La divulgación del estudio corrió a cargo ayer del alcalde de Trabada, José Manuel Yanes Ginzo; de la directora xeral de Administración Local, Matilde Begoña; de Emilio López; del coordinador del *Proyecto* en Lugo y A Coruña, Óscar Castro y de la autora de la tesis doctoral, que es de Trabada.

La importancia de recoger estos nombres que se pierden con el discurrir generacional estriba también en el peligro inminente de ciertas conyunturas. Ginzo recordó que “procesos coma a concentración parcelaria provocaron unha mudanza no Trabada antigo e nos nomes de lugaa-



Los vecinos asistieron ayer a la presentación del estudio, en el que también ellos colaboraron

## A DESTACAR

Marqués destaca la ayuda que le prestaron los vecinos para poder hacer este trabajo

Los mapas estarán en las parroquias para que sean los vecinos quienes los corrijan

El próximo año se pondrá en marcha un portal web cartográfico para realizar consultas

res, camiños e fincas”.

A lo largo de las tres semanas que siguen a la presentación, los mapas con los nombres recuperados de la localidad serán expuestos en las distintas parroquias del municipio, para que sean los vecinos quienes los co-

rrijan y los actualicen con sus aportaciones.

Los coordinadores del *Proyecto* están inmersos en la elaboración de una web en la que todos los gallegos podrán consultar la cartografía de los distintos municipios de Galicia con

los nombres originarios de cada lugar. Como señaló Óscar Castro, tras hacer una demostración práctica del funcionamiento y del contenido de este portal, “agardamos que estea disponibile no vindeiro ano” para cualquier consulta.

## BARREIROS

**Los vecinos harán un recorrido por Astorga y sus alrededores**

DELEGACIÓN ■ BARREIROS

■ El Concello de Barreiros promueve mañana un viaje para los vecinos a la localidad leonesa de Astorga y sus alrededores. El precio por persona es de veinte euros y se incluye el viaje, la comida y la entrada a un museo.

Los participantes deben estar a las siete de la mañana en Reinante, desde donde se irá recogiendo a los viajeros a las diferentes paradas de bus.

## El PSOE ve “irreais” las licencias de primera ocupación otorgadas

DELEGACIÓN ■ BARREIROS

■ El grupo municipal socialista de Barreiros considera que las licencias de primera ocupación otorgadas por el gobierno municipal son “irreais” y no se ajustan a la situación actual de las viviendas y la construcción en el municipio. Concretamente, su portavoz, Benito Longarela, considera que tanto las licencias como los entronques de agua o de saneamiento “son inferiores ó que tiñan que ser”.

Como consecuencia de esa

situación, el responsable socialista barreirense explica que “na actualidade hai xente vivindo nalgúns urbanizáns que non pagaron ningunha das tasas, o que supón unha perda importante para as arcas do noso Concello”.

Esta situación se está dando, según Longarela, ante “a pasividade ou connivencia” del gobierno municipal del Partido Popular, y anticipan que las cifras a la baja de lo recaudado por licencias de obra les dan la razón “cando advertimos que

un modelo de crecimiento baseado no ladrillo era erróneo”. Afirma que eso es “insostenible” y considera que todavía traerá “máis consecuencias negativas para todos”.

Longarela también cargó contra los presupuestos presentados por el PP, porque los considera tardíos y, además, “malos”, porque afirma que en realidad vienen a suponer una bajada de las inversiones, sobre todo en apartados como infraestructuras viaarias en todo el término municipal.

## CERVO

**Trasvar acoge un baile de los Guateques Domingueiros**

DELEGACIÓN ■ CERVO

■ La concejalía de Servizos Sociais de Cervo organiza un nuevo baile de los Guateques Domingueiros para este domingo, que se celebrará en el centro social de Trasvar desde las ocho de la tarde a la medianoche.

Esta iniciativa lúdico musical proseguirá el día 6 y el 25 en la casa del mar de San Cibrao; para volver a repetirse el 9 en Trasvar.